

# Le thème de l'ALTERITE en cours de LANGUES VIVANTES



Jean-Baptiste GAUTHIER, professeur d'espagnol

# Sommaire

- Généralités et enjeux
- Une approche progressive: se décentrer pour s'ouvrir à l'Autre et s'engager
- Mises en œuvres:
  - La séquence
  - La séance
  - Le projet final

# Généralités et enjeux

- Un ancrage culturel fort qui passe par une découverte du monde de l'Autre
- Des enjeux citoyens à travers les programmes: **Sensibilisation à la différence et à la diversité culturelle**
- L'altérité est naturellement au cœur des programmes d'enseignement des Langues Vivantes tout au long de la scolarité. Peu à peu, dans une démarche progressive, les élèves sont invités à se décentrer de leur sphère proche pour aller vers l'ailleurs et l'autre, vers plus d'ouverture et donc vers plus de tolérance.

contribue à nier ce qu'est véritablement une langue. La discipline langues vivantes est le lieu qui permet de **développer l'ouverture aux autres cultures**

### CYCLE 2

« Le socle commun de connaissances, de compétences et de culture offre dans le domaine « Les représentations du monde et l'activité humaine » une entrée particulièrement riche, qui permet aux élèves **de commencer, dès le cycle 2, à observer et à aborder les faits culturels et à développer leur sensibilité à la différence et à la diversité culturelle.**


### CYCLE 3

« Indissociable de l'apprentissage de la langue, **l'élargissement des repères culturels favorise la prise de conscience de certaines différences, développe curiosité et envie de communiquer.** »

### CYCLE 4

« Dans chaque langue étudiée et dans la convergence entre elles, **la découverte culturelle et la relation interculturelle** sont, en articulation étroite avec les activités langagières, des visées majeures du cycle. »

**C'est dès l'école et le collège que la culture trouve toute sa place dans une approche communicative renouvelée qui dépasse les situations du quotidien pour « transporter » les élèves vers une autre vision du monde.** L'entrée dans ce monde différent passe aussi par l'imaginaire, ce qui est souvent un facteur de motivation important pour l'élève dont l'enseignant pourra tirer parti.



« Les entrées culturelles dans les programmes de langues vivantes jouent plusieurs rôles complémentaires : **d'une part, elles permettent aux enfants d'élargir le champ de leurs expériences aux réalités d'autres régions ou pays ; d'autre part, elles favorisent une prise de conscience des caractéristiques de leur contexte propre sur les thèmes abordés ; enfin, elles offrent à ces enfants la possibilité d'exprimer, verbalement ou par tout autre biais, leurs réactions face à des formes d'altérité. »**

# Une approche progressive

- En cycles 2 et 3:
- **L'imaginaire** et différentes formes d'expression (récits, contes) comme vecteurs de « **médiation culturelle** »
- *Par la confrontation avec des faits liés à d'autres cultures dans le cadre de l'apprentissage d'une langue vivante, les enfants construisent, avec l'aide de l'adulte, leurs relations avec les autres et avec les manifestations de la diversité. Ils peuvent exprimer leur étonnement, leurs interrogations et les remises en cause de leurs représentations.*

Bernardino

~ Ana María Matute ~  
ESPAÑA



- En cycle 4:

4 entrées culturelles définies par les programmes.

Naturellement et progressivement les apprenants s'interrogent sur les réalités qui les entourent, de près ou de loin, pour mieux les comprendre et donc mieux les accepter dans un premier temps, pour ensuite entrer dans une démarche citoyenne de transmission de ces connaissances et de ces valeurs.

## **ECOLE et SOCIETE**



*De camino a la escuela, Chavajay (Guatemala)*

# LANGAGES



« Le langage de la Bande-Dessinée pour informer, émouvoir et sensibiliser sur la réalité des enfants migrants en Amérique latine: une invitation à l'engagement. »



# VOYAGES et MIGRATIONS



*« Voyages et découvertes de nouveaux repères et représentations, voyages initiatiques qui construisent des citoyens du monde, comprendre les mouvements migratoires. »*

# RENCONTRES avec d'autres CULTURES



Exposition « Lo que come el mundo », Peter Menzel

*« Découvrir le monde pour mieux le comprendre, s'ouvrir à lui, dialoguer avec l'Autre. »*

## En 2<sup>nde</sup>: « L'ART de VIVRE ENSEMBLE »

Il s'agit maintenant pour les élèves de problématiser davantage les questions de cohésion sociale et culturelle

Quelques axes propices à un travail sur l'altérité:

- **Représentation de soi et rapport à autrui**
- **Sport et société**
- **Vivre entre générations**
- **Le passé dans le présent**
- **Le village, le quartier, la ville**
- **Sauver la planète, penser les futurs possibles**

# En cycle Terminale: « **Gestes fondateurs et monde en mouvement** »

Quelques axes propices à un travail sur l'altérité:

- **Diversité et Inclusion**
- **Identités et Echanges**
- **Territoire et Mémoire**
- **Espace privé et espace public**
- **Fiction et réalités**

# Mise en œuvre:

## a/ un exemple de séquence en Tle

AXE : Diversité et inclusion ( <u>Lanzate 1<sup>ère</sup></u> et <u>Tle</u> , ed.Nathan)	
THEMATIQUE	<b>Las minorías en el mundo hispano:</b> <i>Les <u>minorités</u> dans le monde hispano</i>
PROBLEMATIQUE	<b>Sociedades multiétnicas: ¿cómo se construye la convivencia?</b> <i>Société multiethnique: comment se construit <b>le vivre-ensemble?</b></i>
THEMES et supports	<p>1/ <b>L'Espagne est devenue multiculturelle</b> : comprendre les changements / dénoncer les attitudes xénophobes / le métissage en Espagne &gt; Vidéo et affiche de <i>SOS <u>racismo</u> España*</i> (*modélisant) / reportage vidéo / Extrait de roman &gt; <b>Synthèse</b> : Dire en quelles mesures ces anecdotes révèlent que <b>l'Espagne d'aujourd'hui est une société multiethnique</b></p> <p>2/ <b>Gitans et gadjos (<u>Gitanos y payos</u>)</b>, dépasser les préjugés de chaque côté : l'école comme moyen d'intégration des différentes communautés, lutter contre la ségrégation / comprendre les difficultés de cohabitation entre gitans et gadjos / penser des solutions &gt; Affiche et vidéo issues de la campagne nationale <i>Noquierounaescuelasegregada.org</i> / Extrait d'une série télévisée, d'un roman &gt; <b>Synthèse</b> : Montrer qu'autant pour les gitans que pour les gadjos les difficultés ou réticences pour l'intégration des gitans existent</p>

<p><b>PROJET FINAL</b></p>	<p>3/ <b>L'Amérique latine, le défi du métissage</b> : rendre hommage aux origines du métissage en AL (la Conquête) à travers l'art, mieux les comprendre, appréhender la diversité ethnique issue du métissage, les afro-américains, les préjugés subis dans la société actuelle (<u>clacisme</u> et racisme), les dépasser</p> <p>&gt; Poème d'un écrivain cubain, fresque d'un artiste équatorien, extrait de roman</p> <p>&gt; <b>Synthèse</b> : <b>Montrer comment ces documents promeuvent une vision positive du métissage culturel en Amérique latine</b></p> <p>Préparez une affiche en groupe pour la Journée Internationale contre le Racisme et la Xénophobie (21 mars) : informer, dénoncer, présenter le projet à la classe &gt; <b>s'engager dans une action de sensibilisation (PARCOURS CITOYEN)</b></p>
<p><b>THEMATIQUE</b></p>	<p><b>Discapacitados con capacidades</b> <u>Handicapés avec des capacités</u></p>
<p><b>PROBLEMATIQUE</b></p>	<p><b>¿Qué progresos en la inclusión de las personas con discapacidad en España?</b> <i>Quels progrès pour l'inclusion des personnes avec des handicaps en Espagne?</i></p>

b/ Un autre exemple de séquence en I ere :  
***Yo, ¿ese desconocido?***

Travail autour de deux axes:

- Diversité et inclusion
- Identités et échanges

Mots-clefs: Integración, aceptación, respeto,  
prejuicios, racismo, tolerancia

Problématique: *¿En qué medida un mejor conocimiento del Otro me permite convivir mejor en la sociedad? / En quelles mesures une meilleure connaissance de l'Autre me permet de mieux cohabiter dans la société.*

# Les supports:

## Capítulo 1: El otro, ¿ese desconocido?

DIVERSITE et INCLUSION / IDENTITES et ECHANGES Temáticas: integración, aceptación, respeto, prejuicios, parejas mixtas, racismo

Grid of educational resources for Chapter 1: El otro, ¿ese desconocido?

- Conocerse y ser aceptado por los demás**
  - Doc 0: ¿Quién soy yo realmente (DOCX)
  - LA DESCRIPCIÓN FÍSICA (PDF)
- Ser muxes en Oaxaca**
  - Video • 02:05 (Muxes)
  - Complemento: un artículo (letemps.ch)
  - El color de los muxes
- Yo y los demás**
  - DM: ¿Qué sabemos de los gitanos? Partie 1: la comprensión oral (YouTube)
  - Qué sabemos de los gitanos
  - DM: ¿Qué sabemos de los gitanos? Partie 2: la comprensión escrita
- Españoles... hermanos o enemigos...?**
  - Trailer de la película (YouTube)
  - OCHO APELLIDOS VASCOS - Tráiler HD
  - Cartel "Ocho apellidos vascos"
- Soy independentista catalan**
  - El artículo (DOCX)
  - La España de las Autonomías 2
- Comprensión**
  - Españoles se suman unionistas contra la independencia (YouTube)



## 2 démarches:

### a/ Médiation de textes (et de concepts)

#### **SER MUXE EN OAXACA: el tercer género**

*¿Quién son los muxes y por qué son un modelo de integración?*

**Etre MUXE à OAXACA: le troisième genre**

**Qui sont les muxes et pourquoi sont-ils un modèle d'intégration ?**



## DEROULE DE SEANCE

### SER MUXE EN OAXACA: el tercer género

¿Quién son los muxes y por qué son un modelo de integración?

*Etre MUXE à OAXACA: le troisième genre*

*Qui sont les muxes et pourquoi sont-ils un modèle d'intégration ?*

Documents proposés originalement pour une classe de 1ère

« Gestes Fondateurs et Mondes en Mouvement »

Problématique de la séquence: La diferencia: ¿distanciamiento o enriquecimiento?

*La différence: distanciation ou enrichissement?*

Axes : Espace privé et espace public (2) / Diversité et inclusion (7)

- A. CO/EOI : (10-12min) Visionado del reportaje sobre los Muxes y expresión oral en interacción para formular hipótesis sobre lo que entendieron los alumnos

<https://youtu.be/UZvm7hkPRfQ>

*(Visionnage collectif du reportage sur les Muxes et expression orale en interaction pour formuler des hypothèses sur ce qu'ont compris les élèves)*

>>> attiser la curiosité des élèves, échanger, provoquer des réactions= s'investir dans l'activité, écouter la parole de l'Autre

- B. CE/EOC: (30min) Activité de Médiation : Intercambiar, explicitar a los compañeros para producir un resumen en común

*(Echanger, expliciter aux camarades pour produire un résumé commun)*

>>> l'altérité en classe passe aussi par ces activités de coopération qui amènent les élèves à écouter la parole de l'autre, à échanger, à accepter des avis ou opinions différents des siens, à les respecter

Se divide el alumnado en dos grupos y luego en “ilôts” de 3 o 4. La mitad analizará un artículo y la otra mitad el otro. Ambos son informativos y tratan de la misma temática pero aportan datos diferentes.

*On divise les élèves en deux groupes puis en îlots de 3 ou 4. La moitié analysera un article et l'autre moitié le second. Les deux articles sont informatifs et traitent la même thématique mais apportent des informations différentes.*

### **Consignas:**

A partir de los documentos siguientes, en grupos (ilôts) de 3 o 4:

**Etapa 1/Individual:** Cada uno lee el artículo y subraya los datos relevantes, las palabras claves

*(Individuel: Chacun lit l'article et souligne les informations importantes, les mots clefs)*

**Etapa 2/En grupo:** Intercambiar con el grupo en español para explicar lo que cada uno ha entendido: **lo esencial**

*(En groupe: Echanger avec le groupe en espagnol pour expliquer ce que chacun a compris : l'essentiel)*

Para guiarlos, se les dan las preguntas esenciales: ¿quién(es)? / ¿dónde? / ¿qué? / ¿mensaje del periodista?

*(Pour les guider, on leur pose les questions essentielles : qui ? où ? quoi ? message du journaliste?)*

➤ *Aide méthodologique sur la préparation de la présentation : carte mentale / tableau*

...

...

**Etapa 3/Ponencia oral (colaborativa):** un alumno para cada artículo explica oralmente a la clase lo que él y su grupo han entendido del artículo para facilitar el entendimiento y el mensaje de este. Los grupos que tienen el mismo artículo **confirman o ajustan** las informaciones proporcionadas.

Mismo procedimiento para el otro artículo pero con la capacidad de no repetir datos ya dados en el primer artículo: completar/ir más lejos. Los otros alumnos toman apuntes.

*(Présentation orale (collaborative): un élève pour chaque article explique oralement à la classe ce que lui et son groupe ont compris de l'article pour faciliter la compréhension et le message de celui-ci. Les groupes ayant le même article confirment ou ajustent les informations données. Même procédé pour l'autre article mais avec la capacité à ne pas répéter des informations déjà données dans le premier article : compléter/aller plus loin. Prise de note par les autres élèves)*

**Etapa 4/ Escrito común a partir de los datos dados (en clase de forma colectiva o colgado en un muro colaborativo, escrita por los alumnos)**

*(Trace écrite en commun à partir des informations données (en classe de forme collective ou postée sur un mur collaboratif, écrite par les élèves)*

**Herramienta disponible:** Diccionario (y profesor)

*Outil disponible: Dictionnaire (et professeur)*

**>>> Par le biais de ce travail collaboratif, les élèves ont découvert ensemble un exemple d'intégration atypique autour d'un sujet sensible pour eux, « la diversité sexuelle » et travailler autour de la tolérance et de l'acceptation de la pluralité.**

- **ARTICLE I**

- ***“Ser muxe en Oaxaca, el tercer género”. Reportaje de AJ+ español “Cambio de identidad” y dos fragmentos de artículos de BBC Mundo y ElPaís.com***
- 
- **Artículo de Ola Synowiec, del 28 de noviembre de 2018**
- 
- "¿Qué forma debo usar cuando hablo con usted: femenina o masculina?", le pregunté a Lukas Avendaño, a quien había visto en pantalones al principio del día pero que ahora llevaba una falda negra tradicional con coloridas flores bordadas.
- Estábamos hablando en español, con sus sustantivos y pronombres con género. "Prefiero que solo me llames cariño", se ríe Avendaño.
- Aquí, en la región de Istmo de Tehuantepec, en el estado de Oaxaca, en el sur de México, **hay tres géneros: hombres, mujeres y muxes**. Esta tercera clasificación ha sido reconocida y celebrada desde la época prehispánica, y es difícil imaginar la vida sin muxes aquí.
- Pero en esta región donde la mayoría de la gente habla el idioma indígena zapoteco, mi pregunta no tiene mucho sentido.
- "En zapoteco, como en inglés, no hay géneros gramaticales. **Solo hay una forma para todas las personas**. Los muxes nunca se han visto obligados a preguntarse: ¿son más hombres o más mujeres? ", explica Avendaño.
- "Somos el tercer sexo", añade Felina, quien, a diferencia de Avendaño, decidió cambiar el nombre masculino que le puso su familia al nacer, Ángel, y solo usa este apodo. "Hay hombres y mujeres y hay algo en medio. Y eso es lo que soy".
- <https://www.bbc.com/mundo/vert-tra-46374110>

- **Artículo II**
- **Nuria López Torres, del 15 de mayo de 2017, “El color de los muxes”**
- 
- DICEN EN JUCHITÁN que San Vicente, patrón de esta región del sur de México, viajaba con tres costales llenos de granos que iba repartiendo por todo el país. En uno cargaba los granos masculinos; en otro, los femeninos, y en el tercero los llevaba mezclados. “En Juchitán se le rompió el tercer costal”, bromean en las comunidades zapotecas. Justo en la cintura de México, en el Istmo de Tehuantepec (Estado de Oaxaca), habitan los muxes, indígenas nacidos con sexo masculino que asumen roles femeninos. Conocidos como el tercer sexo de México, se cree que el término “muxe” procede de la adaptación fonética de la palabra española mujer. Los zapotecos fueron en su día una de las civilizaciones más avanzadas de Mesoamérica. Los muxes, reconocidos ya en la época precolombina, son respetados en la familia tradicional, donde los consideran el mejor de los hijos, pues, a diferencia de los heterosexuales, que se acabarán independizando, ellos nunca abandonarán el hogar y serán un apoyo incondicional, especialmente para las madres. A veces incluso, en familias sin hijas, las propias mujeres educan a uno de los varones como si de una niña se tratara.
- [https://elpais.com/elpais/2017/05/15/eps/1494799522\\_149479.html](https://elpais.com/elpais/2017/05/15/eps/1494799522_149479.html)

- **Otras posibilidades:**

- **A/ para ilustrar esta foto, a partir de todos los datos extraídos de los artículos, escribir un breve artículo para explicitar quiénes los muxes y en qué medida se integran en la sociedad oaxaqueña.**



Retrato de Kazandra vestida con el traje tradicional del Istmo de Tehuantepec junto al altar familiar. En todas las casas zapotecas se puede encontrar uno dedicado a los seres queridos fallecidos, con sus retratos y estampas de santos. NURIA LÓPEZ TORRES

## b/ Compréhension de l'oral: « La casilla »

### Yo y los demás

#### COMPRESION AUDITIVA:

1. Observa el video y anota las palabras claves que escuchaste: identifica el tema
2. Ahora, escucha de nuevo y completa las frases del spot:

*Nada más nacer me encasillaron*

*Al principio ni me enteré\**

*Luego te das cuenta de que [ ] no viven en una casilla*

*Sales a jugar, sales a la calle*

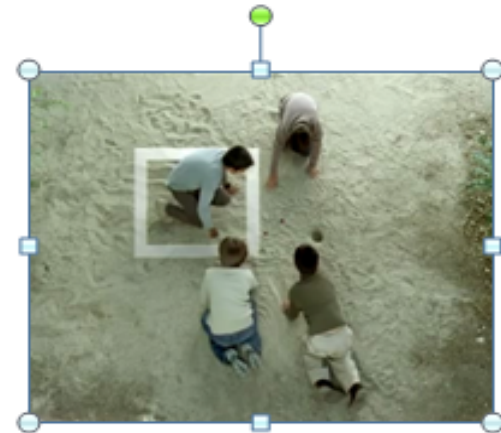
*Pero de la casilla [ ]*

*Eso sí, [ ] en mi casilla, todo me va bien.*

*[ ] es cuando gente como yo quiere salir,*

*No sé, para trabajar, como [ ] ...*

*"Más de medio millón de personas [ ] en este país por no ser encasilladas"*



Fundación Secretariado Gitano, el empleo nos hace iguales

\*enterarse = darse cuenta

#### Léxico de los conectores:

Au début:

A peine:

Jamais:

Ensuite :



## ANÁLISIS:

A. ¿Cuáles son las temáticas que te parecen evocadas aquí? Escoge y justifica.

EXCLUSIÓN

RESISTENCIA

INTEGRACIÓN

DELINCUENCIA

CONVIVENCIA

RACISMO

AISLAMIENTO

FATALISMO

PREJUICIOS

ESPACIO

B. ¿Qué pone de realce este spot video?

C. ¿Quiénes son “yo” y “los demás”?

D. Este video forma parte de una campaña de sensibilización. ¿Cuál es el mensaje? ¿Cuál es el objetivo?

## EXPRESIÓN:

1. Opinión ¿Te parece necesario este tipo de campaña? ¿Eficiente?

2. ¿Hay soluciones frente a estos problemas?

3. Relaciona el video con la noción “Diversidad e inclusión”: piensa en

*“Gitanos/españoles/igualdad/libertad/exclusión/España”* (50 palabras)



### La comunidad gitana en España:

En España, los gitanos son unos 750.000 y la mayoría está sedentarizada. Representan el 1.5% de la población española. Su imagen suele asociarse al flamenco, a la fiesta, al cante y al baile; sin embargo los gitanos siguen sufriendo prejuicios, discriminación y exclusión social. Desde 2002, el 8 de abril es el Día internacional del Pueblo Gitano.

## Suivi d'un travail informatif asynchrone:

- Vidéo et questionnaire en ligne: collecte d'informations (CO)
- + Article et questionnaire (CE)
- >> Construction d'une synthèse écrite modélisante sur la situation de **la communauté gitane en Espagne: les défis de l'intégration**
- > ***S'informer pour comprendre***
- > ***Informers pour partager et sensibiliser***

# C/ Un exemple de productions d'élèves

EXPOSITION informative et de sensibilisation dans l'établissement (et sur l'ENT) à l'occasion de la journée contre le travail des enfants - le 12 juin

## Nuestra exposicion sobre los Derechos Infantiles

Exposicion 2nd1 y 2nd3

**TODOS LOS DERECHOS PARA TODOS LOS NIÑOS**

20 de noviembre  
Día Internacional  
de los Derechos del Niño

descubre los derechos de los niños

**LA JAULA DE ORO**

unicef

ORC 20 OVERVIEW  
UNICEF # 8475

SHOOT DATE: 10/10/15  
PRODUCTION DATE: 20/10/15  
PRODUCER: VAL WAT  
EDITOR: JOHNY MIMS  
TIT: 6-48

INTERNATIONAL

REF. TONE @ -12dB  
A1: NARRATION  
BY: BASSO & BOUNO

Video + 07:03

Qu es la Convenci n sobre los Derechos del Ni o UNICEF

Estos son mis DERECHOS!

DOCX

Derechos del ni o

**Voces inocentes**

Manon Mathilde Lauryne Mathilde

ODT

Voces inocentes est un film mexicain produit par Luis Manon Mathilde Lauryne Mathilde

Lustradores de Guatemala

ODG

Lustradores Guatemala

Niño transportando ladrillos, Bolivia

DOCX

Ladrillos Bolivia

**Los Cartoneros de Argentina**

DOCX

Los Cartoneros de Argentina

Los mineros en Nicaragua

DOCX

Mineros Nicaragua

**FLORICULTURAS EN COLOMBIA**

ODT

Fotografia de la pobreza infantil de Sergio Larrain

Photographie de Sergio Larrain de 1957, le photographe prend ces photos pour faire réfléchir à l'actualité et

ODT fotografia de Sergio Larrain de 1957

**INFANCIA CLANDESTINA**

DOCX

Infancia Clandestina

**La niña, Lila Downs**

DOCX

La niña, Lila Downs

## Niño transportando ladrillos, Bolivia



**FRANCAIS :** En Bolivie, beaucoup d'enfants travaillent dans la construction ; ils fabriquent et transportent principalement des briques. Ils vivent dans des conditions précaires qui affectent leur santé et entraîne de multiples conséquences néfastes pour leur avenir. Environ 34% des enfants sont obligés de travailler pour aider leur famille.

**ESPAÑOL :** En Bolivia, muchos niños trabajan en la construcción; fabrican y transportan principalmente ladrillos. Ellos viven en condiciones precarias que afectan su salud y tiene muchas consecuencias negativas para su futuro. Alrededor del 34% de los niños se ven obligados a trabajar para ayudar a sus familias.



1. Etudes de documents informatifs sur le travail des enfants en Amérique latine
2. Découverte des droits des enfants dans différents pays et comparatifs
3. L'artiste engagé: chanteur, peintre, photographe
4. Les ONG et actions humanitaires: leur rôle et leurs actions
5. RECHERCHES en groupes et préparation de l'exposition:
  - Choix d'une thématique: artiste engagé, droits des enfants, exemple d'une situation de travail d'enfant dans un pays d'Amérique latine
  - Choix des supports informatifs: photo impactante, carte...
  - Rédaction du texte informatif en version bilingue (l'expo s'adresse à tout l'établissement)
  - Enregistrement en version bilingue d'un commentaire présentatif, explicatif et autour des droits et des devoirs des états: exprimer son indignation, sensibiliser: QR code